

## Mark 7

## ASVh with Comments

**Summary.** In this chapter, Jesus continues His ministry. We see that the Lord Jesus travels always to proclaim the Gospel and show mercy. As He travels, He will interact with many people and with leaders of the synagogues. The main point of this chapter is to show that Jesus came to call first His people to come back to Him and show to all humans that He is the way to be saved. He has shown this by performing miracles not only for the Jews but also for the Gentiles. He calls all, but whoever answers will find Him at the end. 1) Jesus confronts first the Pharisees and the scribes about putting the traditions of men above the commandments of God. Also, remember He called them hypocrites because of the traditions of men; they use the traditions of men to control the commandments of God. 2) Jesus clearly tells people what defiles a person and separates the traditions of men from the commandments of God. People should follow the commandments of God, not the traditions of men; Jesus set His people free from the traditions of men and told them to come to follow the commandments of God.

**บทสรุป** ในบทนี้พระเยซูทรงดำเนินงานของพระองค์ เราจะเห็นได้ว่าพระเยซูเดินทางตลอดเวลาเพื่อประกาศข่าวให้รอดและแสดงพระเมตตา ตามการเดินทางของพระองค์นั้น พระองค์ได้พบผู้คนจำนวนมากและกับผู้นำของธรรมศาลา จุดสำคัญในบทนี้ได้แสดงให้เห็นว่าพระเยซูมาเรียกประชาชนของพระองค์ก่อนให้กลับมามาหาพระองค์ และแสดงให้เห็นมนุษย์ทุกคนเห็นว่าพระองค์คือทางรอด พระองค์ได้แสดงปาฏิหาริย์ไม่ใช่เพียงแต่พวกยิวแต่คนทั่วไปด้วย พระองค์เรียกทุกคน แต่ใครก็ตามที่ตอบรับจะพบพระองค์ในตอนจบด้วย 1) พระเยซูเผชิญหน้ากับพวกฟาริสีและพวกธรรมจารย์เกี่ยวกับการใช้ขนบธรรมเนียมของคนเหนือคำสั่งของพระเจ้า นั่นคือจำไว้ด้วยว่าพระองค์เรียกพวกเขาว่าพวกหน้าซื่อใจคดเพราะพวกเขาใช้ประเพณีของคน พวกเขาใช้ประเพณีของคนควบคุมคำสั่งของพระผู้เป็นเจ้า 2) พระเยซูบอกผู้คนชัดเจนว่า อะไรทำให้คนมีมลทินและแยกประเพณีของคนออกจากคำสั่งของพระเจ้า ประชาชนควรติดตามพระคำสั่งของพระผู้เป็นเจ้าไม่ใช่ประเพณีของคน พระเยซูได้ปล่อยประชาชนของพระองค์เป็นอิสระจากประเพณีของคนและบอกพวกเขาให้มาติดตามพระคำสั่งของพระผู้เป็นเจ้า

3) Jesus travels to other regions to preach the Word to the lost sheep of Israel, and there He had encountered a gentile woman that humbled herself to the Lord for mercy. She came with an honest heart seeking mercy, and the mercy has been poured down for her, and that is because of her heart. 4) Jesus heals a man that was deaf and had a speech impediment, in a different way than we have seen before, showing that, from within the Lord have the cure of all diseases, imperfect will be made perfect, from within the Lord can make it perfect. When He makes imperfect to be perfect, He has already shown them whom they should come to follow, not just stick with the traditions, but they should come to follow the right One. 5) Jesus shows mercy to all, gentiles and Jews alike and it can be seen clearly from this chapter.

3) พระเยซูเดินทางไปยังเขตเมืองอื่นเพื่อสอนคำของพระเจ้าต่อแกะหลงทางของอิสราเอล และในที่นั้นพระองค์ได้พบกับหญิงคนภายนอกพวกยิวที่ถ่อมตัวลงต่อพระเจ้าเพื่อพระเมตตา เธอมาด้วยใจซื่อตรงเสาะหาพระเมตตา และพระเมตตาได้เทลงบนเธอ และนั่นเพราะใจของเธอ 4) พระเยซูรักษาชายที่หูหนวกและมีปัญหาในการพูด ในวิธีที่แตกต่างไปเราเห็นมาก่อน แสดงว่าจากภายในพระองค์มีสิ่งรักษาโรคทุกชนิดได้ สิ่งที่ไม่สมบูรณ์จะทำให้สมบูรณ์ จากภายในพระองค์สามารถทำให้สมบูรณ์ เมื่อพระองค์ทำสิ่งที่ไม่สมบูรณ์ให้สมบูรณ์พระองค์ได้แสดงต่อพวกเขาให้เห็นแล้วว่าใครคือผู้ที่พวกเขาควรจะมาหา ไม่ใช่เกาะติดอยู่กับประเพณีแต่พวกเขาควรมาติดตามผู้ที่ถูกต้อง 5) พระเยซูได้แสดงพระเมตตาต่อทุกคน คนภายนอกและพวกยิวเป็นเช่นเดียวกันและเราสามารถเห็นได้ชัดในบทนี้

7 <sup>1</sup>And there are gathered together unto **Him** the Pharisees, and certain of the scribes, who had come from Jerusalem,

<sup>1</sup>และพวกฟาริสีชุมนุมเข้าด้วยกันมายัง **พระองค์** และบางคนในพวกธรรมจารย์ ที่มาจากเยรูซาเล็มรวมกันมายัง

<sup>2</sup>and had seen that some of **His** disciples ate their bread with <sup>[a]</sup>defiled, that is, **unwashed**, hands.

<sup>2</sup>และเห็นสาวกบางคนของ **พระองค์** กินขนมปังด้วยมือที่มีมลทิน นั่นคือมือที่ไม่ได้ล้าง

<sup>3</sup>(For the Pharisees, and all the Jews, **unless** they wash their hands [<sup>b</sup>]diligently, eat not, holding the tradition of the elders;

<sup>3</sup>(เพราะพวกฟาริสี และพวกยิวทุกคน นอกจากว่าล้างมืออย่างเคร่งครัด จะไม่กิน ถือตามประเพณีที่ได้รับจากบรรพบุรุษ

<sup>4</sup>and when they come from the market-place, **unless** they [<sup>c</sup>]wash themselves, they eat not; and many other things there are, which they have received to hold, [<sup>d</sup>]washings of cups, and pots, and brazen vessels[<sup>e</sup>].)

<sup>4</sup>และเมื่อมาจากตลาด นอกจากพวกเขาได้ล้างมือ พวกเขาจะไม่กิน และหลายสิ่งหลายอย่างที่ถือ ซึ่งพวกเขาได้รับให้ถือ ล้างถ้วยและหม้อและภาชนะทองสัมฤทธิ์)

<sup>5</sup>And the Pharisees and the scribes ask **Him**, Why walk not **Thy** disciples according to the tradition of the elders, but eat their bread with [<sup>f</sup>]defiled hands?

<sup>5</sup>และพวกฟาริสีและธรรมาจารย์ถาม **พระองค์** ทำไมสาวกของ **พระองค์** ไม่ยึดถือขนบธรรมเนียมของผู้ใหญ่ แต่กินอาหารด้วยมือที่มีมลทิน

<sup>6</sup>And **He** said to them, Well did Isaiah prophesy of you hypocrites, as it is written,

<sup>6</sup>และ **พระองค์** พูดกับพวกเขา ที่อิสยาห์ได้พยากรณ์ถึงพวกเจ้าคนหน้าซื่อใจคดอย่างถูกต้อง ดังที่มีเขียนไว้

[<sup>g</sup>]This people **honors Me** with their lips,  
But their heart is far from **Me**.

ประชาชนพวกนี้ทำให้เกียรติ **เรา** เพียงแต่ด้วยปาก

แต่ใจของพวกเขาอยู่ห่างไกลจาก **เรา**

<sup>7</sup>But in vain do they worship **Me**,  
Teaching as their doctrines the precepts of men.

<sup>7</sup>แต่พวกเขาบูชา **เรา** โดยเปล่าประโยชน์

สอนกฎของตนเองโดยอ้างว่าเป็นของพระเจ้า

<sup>8</sup>**You** leave the commandment of **God**, and hold fast the tradition of men.

<sup>8</sup>พวกเจ้าละทิ้งคำสั่งของ **พระเจ้า** และไปยึดมั่นต่อประเพณีของคน

<sup>9</sup>And **He** said to them, Full well do **you** reject the commandment of **God**, that **you** may keep your tradition.

<sup>9</sup>และ **พระองค์** พูดต่อพวกเขาว่า ดีจริงนะที่พวกเจ้าไม่ยอมรับคำสั่งของ **พระเจ้า** เพื่อจะได้รักษาธรรมเนียมของคน

<sup>10</sup>For Moses said, [<sup>h</sup>]Honor **your** father and **your** mother; and, he that **speaks** evil of father or mother, let him [<sup>i</sup>]die the death:

<sup>10</sup>เพราะโมเสสบอกว่า เคารพบิดาและมารดา และใครก็ตามที่ด่าแข่งบิดาหรือมารดา ปล่อยให้ตาย

"but **you** say, If a man shall say to his father or his mother, That **by which you might** have been profited by me is Corban, that is to say, Given to **God**;

<sup>11</sup>แต่พวกเจ้าพูดว่า ถ้าสิ่งใดที่เป็นประโยชน์แก่บิดาหรือมารดา สิ่งนั้นซึ่งเจ้าอาจได้เป็นประโยชน์โดยข้าพเจ้าสิ่งนั้นเป็นได้เป็นคอรบัน นั่นคือพูดว่า ได้ให้แก่ **พระเจ้า**

<sup>12</sup>**you** no longer **allow** him to do **anything** for his father or his mother;

<sup>12</sup>พวกเจ้าไม่อนุญาตให้เขาทำสิ่งใดเพื่อบิดาของเขาหรือมารดาของเขา

<sup>13</sup>making void the word of **God** by your tradition, which **you** have delivered: and many such like things **you** do.

<sup>13</sup>ทำให้คำของ **พระเจ้า** ไม่เป็นผลโดยประเพณีของเจ้า ซึ่งเจ้าได้สอน และหลายสิ่งหลายอย่างเช่นนี้เจ้าได้ทำ

**Comments Mark 7: 1-13.** For Mark 7:1-13 see Comments Matthew 15:1-9. Those, the old law the Lord has come to abolish, humans instead of thinking about God their mind has changed and think about the eyes of people. People around them make them believe they are not holy enough, but remember as well, the Lord sees the heart not this flesh that melts away. The Lord is the Lord of the heart, worship the Lord with your heart, the tradition is men made law. In the old time the Pharisees had their way of controlling people, but it is over with the coming of the Lord (the One that completes the law has come). As we have our own law and rule, one thing the Lord asks from all humans, read the Word and obey, this is the law for all humans. Only one book, not the tradition of many books in the old time; one Holy Book, the Bible with the Old Testament and the New Testament, is enough for mankind in every generation. The Old Testament is the base to let humans know how the Lord has been with humans; as it is telling in the Old Testament, the Lord has ordained His priests and prophets who have received the gift to hear the Word. That why the Old Testament is the base of faith, you cannot read the New Testament without knowing the Old Testament at all, it helps. The old law has been established for the people before the Son has come, but also the old law is the base of faith in the Old Testament, but in the new generation the New Testament is the law of the heart, the Word speaks to the heart, not traditions to be as law anymore.

**ความเห็นมาระโก 7:1-13** สำหรับมาระโก 7:1-13 มองความเห็นในมัทธิว 15:1-9 สำหรับสิ่งนั้น กฎโบราณพระองค์มาเพื่อยกเลิกเสีย มนุษย์แทนที่จะคิดถึงพระเจ้า ความคิดของพวกเขาได้เปลี่ยนไปและคิดถึงสายตาของคนมอง ผู้คนรอบข้างพวกเขาทำให้พวกเขาเชื่อว่าตนไม่บริสุทธิ์เพียงพอ แต่จำไว้ด้วยว่า พระองค์มองที่ใจไม่ใช่ที่เนื้อหนังที่เนาเปื้อนไป พระองค์เป็นพระเจ้าของใจ จงบูชาพระเจ้าด้วยใจของเรา ประเพณีเป็นกฎที่คนสร้างขึ้น ในโบราณพวกฟาริสีมีวิธีของพวกเขาเพื่อควบคุมคน แต่มันได้จบสิ้นไปเมื่อพระองค์ได้มา (พระองค์ที่ทำให้กฎได้สมบูรณ์ได้มา) ดังนั้นเรามีกฎและวิธีของเราอย่างเดียวที่พระองค์ขอจากมนุษย์ทุกคน ให้อ่านพระคำสอนและเชื่อฟัง นี่คือกฎสำหรับมนุษย์ทุกคน มีหนังสือเพียงเล่มเดียว ไม่ใช่หนังสือประเพณีของคนที่มีหลายเล่มในโบราณ พระคัมภีร์บริสุทธิ์ พระคัมภีร์ช่วยภาคพันธสัญญาเดิมและภาคพันธสัญญาใหม่ คือเป็นการเพียงพอสำหรับมนุษย์ในทุกกลุ่ม ภาคพันธสัญญาเดิมเป็นรากฐานให้มนุษย์รู้ว่าพระเจ้าได้มาอยู่กับมนุษย์ ดังที่ได้บอกในภาคพันธสัญญาเดิม พระองค์ได้ตั้งปุโรหิตของพระองค์และศาสดาพยากรณ์ผู้ซึ่งรับพระพรให้ได้ยินพระดำรัส นั่นคือทำไมภาคพันธสัญญาเดิมคือรากฐานของความเชื่อ เราไม่สามารถอ่านภาคพันธสัญญาใหม่โดยไม่รู้ภาคพันธสัญญาเดิมเลย มันช่วยกันและกัน ภาคพันธสัญญาเดิมได้ตั้งขึ้นเพื่อสำหรับประชาชนก่อนที่พระบุตรจะมา แต่ในขณะเดียวกันภาคพันธสัญญาเดิมรากฐานของความเชื่อในภาคพันธสัญญาเดิม แต่ในคนรุ่นใหม่ภาคพันธสัญญาใหม่คือกฎของใจ พระคำสอนพูดที่ใจ ไม่ใช่ประเพณีที่เป็นเหมือนกฎต่อไป

Passage analysis:

การพิจารณาร่วมเปรียบเทียบ:

**Mark 7:1.** See Comments Matthew 15:1.

**มาระโก 7:1** มองความเห็นมัทธิว 15:1

**Mark 7:2-4.** This portion of Scripture is given only in the Gospel of Mark. This tradition of washing hands, it is a ritual of washing, it has certain way of doing. Nowadays, we wash our hands with water because we use the knowledge that God has given us to be clean before eating. But, in the old time it was teaching by the elders as a certain way to wash the hands, those certain way of washing hands was put as commandments of God, the Lord has come to abolish them. The washing of hands the Pharisees and scribes observe it is clearly a tradition of men, and it has never been any order from God, and the men put their own word as God's word, that is wrong, it is not what God wants. Cleaning hands is good, but to put it as God's commandment, the basic is wrong, it cannot be accepted. The science teaches people to be clean, but the old tradition teaches people to clean hands by using God to command, that is the wrong point of doing. In the Bible, it is clear they (Pharisees and the scribes) take the commandments of men as equal with the commandments of God, that is wrong.

**มาระโก 7:2-4** ในส่วนนี้ของพระคำสอนได้ให้ในเพียงแต่มาระโกเท่านั้น ตามธรรมเนียมการล้างมือนั้น มันมีพิธีการของการล้าง มีวิธีโดยเฉพาะที่จะทำทุกวันนั้นเราใช้ความรู้ในการล้างด้วยน้ำเพราะเราใช้ความรู้ที่พระเจ้าได้ให้แก่เรา เพื่อทำความสะอาดก่อนที่จะกิน แต่ในโบราณมีการสอนจากผู้ใหญ่ว่ามีพิธีโดยเฉพาะที่ล้างมือ โดยบางวิธีของการล้างมือนั้นคือใส่คำสั่งของพระเจ้า พระองค์ได้มาเพื่อให้ล้มเลิกไป พิธีล้างมือตามอย่างของฟาริสีและธรรมาจารย์สั่งแก่ผู้ให้ดูเห็นชัดว่าเป็นพิธีของคน และไม่เคยเป็นคำสั่งจากพระเจ้า และคนใส่คำพูดของตนว่าเป็นของพระเจ้า นั่นเป็นสิ่งผิด มันไม่ใช่สิ่งที่พระเจ้าต้องการ ทำความสะอาดมือนั้นดี แต่ทำให้เป็นดังคำสั่งของพระเจ้า เบื้องต้นนั้นไม่ถูกต้อง มันไม่สามารถยอมรับได้ วิทยาศาสตร์สอนคนให้ทำความสะอาด แต่ในโบราณสอนคนให้ทำความสะอาดมือโดยใช้คำสั่งของพระเจ้า นั่นเป็นจุดผิดที่ทำให้พระคัมภีร์ได้สอนไว้ชัดพวกเขา (ฟาริสีและธรรมาจารย์) ใช้คำสั่งของคนถือเสมอว่าเป็นคำสั่งของพระเจ้า นั่นเป็นสิ่งผิด

But if you do research on tradition of washing how did it come about, you will see why it should be no longer used, because the Lord who has cleansed all has come down on earth; the tradition of washing in that time you can find out the real meaning, and why the Lord had put against. The science comes and looks on the word “defiled” and concludes that the old way of washing hands is wrong, the old is not wrong but taken as God commandment that is wrong. The way of washing, the Lord does not pick on that. People use science against this verse; science is good for cleaning hands, but the hidden meaning of it we all forgot to think about, you can find out on this. In the Bible, many places tell about washing the whole body and change the garments. In the Bible does not teach to wash hands to clean any germs, but to clean from the unclean things that the person has associated with, but not to be cleansed from sins; the Bible is more concerned with association with unclean. In the old time, by tradition take that as cut off from that moment on; when you wash your hands, it cuts off from that moment what you will do after washing hands, that what will be counted for (See Matthew 27:24, for an example on this tradition in this way).

แต่ถ้าเราทำการค้นคว้าประเพณีการทำความสะอาดว่ามีมาอย่างไร เราจะเห็นว่าทำไมจึงไม่ใช่อีก เพราะพระองค์ผู้ทรงทำความสะอาดทุกอย่างได้มาบนโลก ประเพณีทำความสะอาดในเวลานั้นเราจะพบความหมายที่แท้จริง และทำไมพระองค์จึงต่อต้าน นักวิทยาศาสตร์มาและมองที่คำว่า “ลบมทิน” และสรุปว่าวิธีเก่าในการล้างมือนั้นผิด วิธีเก่าไม่ผิดแต่ถือเอาว่าเป็นคำสั่งของพระเจ้าว่าผิด วิธีการล้างพระองค์ไม่ได้สนใจในวิธีนั้น คนใช้วิทยาศาสตร์ต่อต้านคำสั่งว่าในข้อนี้ วิทยาศาสตร์นั้นดีสำหรับการทำความสะอาดมือ แต่ความหมายซ่อนเร้นนั่นคือสิ่งที่เราลืมนึกถึงไป เราสามารถหาสิ่งนี้ได้ ในพระคัมภีร์ หลายแห่งได้บอกเกี่ยวกับการล้างทั้งร่างกายและเปลี่ยนเสื้อผ้า ในพระคัมภีร์ไม่ได้สอนให้ล้างมือเพื่อทำความสะอาดจากเชื้อโรคแต่ทำความสะอาดจากสิ่งที่สกปรกที่คนผู้นั้นได้มีส่วนร่วมด้วย แต่ไม่ได้ทำความสะอาดจากบาป พระคัมภีร์ได้ให้ความสนใจกับการไปยุ่งเกี่ยวกับสิ่งที่ไม่สะอาด ในโบราณโดยประเพณีให้ตัดจากจุดนั้น เมื่อเราล้างมือของเรามันตัดจากจุดนั้น สิ่งที่เราทำหลังจากการล้างมือ คือสิ่งที่จะนับเข้าไป (มองในมัทธิว 27:24 สำหรับตัวอย่าง นี่คือการทำตามประเพณี)

**Q:** Why did the Lord commanded in the Old Testament the washing for cleansing from unclean things? **A:** Because when a person has touched the unclean things is more like creating space between the person and the Lord, the Lord cannot be close to that person or that person perishes; if the Lord comes close to that person that person can perish if that person is unclean. The Lord has created water for a purpose, not just for drinking alone, but also for washing to be clean from all things, the Lord has created them all for a reason, water has many good uses. That why we all do water baptism, the water has a play here, water represents cleaning; water flows out, the new water comes in, brings cleansing even in the nature itself; the rain comes down and replaces the old water, the rain pushing out the old water, the rain is from the heaven above, many places in the Bible has mentioned this.

**คำถาม:** ทำไมพระองค์จึงสั่งในพระคัมภีร์เดิมล้างเพื่อทำความสะอาดจากสิ่งไม่สะอาด? **คำตอบ:** เพราะเมื่อคนใดสัมผัสสิ่งไม่สะอาดเหมือนดังสร้างช่องว่างระหว่างผู้นั้นและพระองค์ พระองค์ไม่สามารถมาใกล้ผู้นั้นหรือผู้นั้นตาย ถ้าหากพระองค์มาใกล้ผู้นั้นคนผู้นั้นอาจตายถ้าคนนั้นไม่สะอาด พระองค์สร้างน้ำเพื่อมีจุดประสงค์ ไม่ใช่เพียงดื่มกินอย่างเดียว แต่ใช้ล้างเพื่อให้อสะอาดจากทุกสิ่ง พระองค์สร้างมันเพื่อเหตุผล น้ำมีวิธีใช้หลายอย่างที่ดี นั่นคือทำไมเราจึงบำบัดคนในน้ำ น้ำได้เล่นด้วยในที่นี้ น้ำเป็นตัวแทนของทำความสะอาด น้ำไหลไป น้ำใหม่เข้ามา นำความสะอาดแม้ในธรรมชาติเอง ผ่นตกและเปลี่ยนน้ำเก่า ผ่นผลักน้ำเก่า ผ่นมาจากสวรรค์ หลายที่ในพระคัมภีร์ได้กล่าวถึงสิ่งนี้

**Mark 7:5.** See Comments Matthew 15:2.

มาระโก 7:5 มองความเห็นใน มัทธิว 15:2

**Mark 7:6-7.** See Comments Matthew 15:7-9.

มาระโก 7:6-7 มองความเห็นใน มัทธิว 15:7-9

**Mark 7:8-13.** See Comments Matthew 15:3-6. If you do not do your duties towards your parents, you will not do them towards God as well.

The way to give tells the purpose, the Word will speak to each individual, different way of each heart, that why it is called the Living Word; because each word speaks to each heart, all will never understand the same. Put ten people standing, reading one verse out, you will get ten meanings out because the Living Word speaks differently to each individual heart; that is the purpose of the Word, to speak to everyone according to each person's heart, the heart will receive the Word in different meaning.

มาระโก 7:8-13 มองความเห็นใน มัทธิว 15:3-6 ถ้าเราไม่ทำหน้าที่ของเราต่อผู้ปกครองของเรา เราจะไม่ทำต่อพระเจ้าเช่นกัน

วิธีได้บอกจุดประสงค์ พระคำพูดจะพูดกับแต่ละคน ต่างกันไปในแต่ละใจ นั่นคือทำไมจึงเรียกว่าพระคำแห่งชีวิต เพราะแต่ละคำพูดกับแต่ละใจ จะไม่มีความเข้าใจเช่นเดียวกัน นำคนสิบคนมาขึ้น อ่านพระคำกล่าวออกไปหนึ่งคำ เราจะได้สิบความหมายเพราะพระคำแห่งชีวิตพูดกับใจของแต่ละคน

ขึ้นอยู่กับใจของแต่ละคน นั่นคือจุดประสงค์ของพระเจ้าแห่งชีวิตที่พูดกับทุกคนขึ้นอยู่กับใจของแต่ละคน ใจจะยอมรับพระคำสอนในแตกต่างความหมายกันไป

**Q:** Why the words spoken by the Lord Jesus differ in some regards when the Bible is Holy Spirit dictated? **A:** Your question comes regarding translation of the Word (See Mark 4:35-41 comments about the difference between dictation and inspired). The writer translates what the Holy Spirit gives for each writer, this writer gets the verse in one way and another writer gets the verse in a different way, each writer has its own purpose. The Lord speaking here, the Holy Spirit who talks in the heart gives the understanding to the writer in that moment according to the will of the Lord. What this writer should understand, the voice in the heart will tell, a little bit different but never be different meaning, you can check it out. Each writer has the Holy Spirit in their heart, even using their heart to understand, who is the One that leads that heart? That is the key. The Holy Spirit will give the Word that it should be put in each Gospel, a little bit different for a purpose, but no meaning changed. Don't forget as well, we have it before, the Lord speaks here, next day same thing the Lord speaks again, the degree of meaning can be slightly different on each day that happens, not everything happened in one day, one page of Bible how many days it could be? That is why Matthew and Mark have got the Word slightly different, but same meaning.

**คำถาม:** ทำไมคำพูดจากพระเยซูจึงแตกต่างกันในบางที่ เมื่อพระคัมภีร์มีพระวิญญาณบริสุทธิ์เป็นผู้บอก? **คำตอบ:** คำถามของเราเริ่มมาถึงการแปลพระคำแห่งชีวิต (มองความเห็นมาระโก4:35-41เกี่ยวกับความแตกต่างระหว่างการบอกและการดลใจ) ผู้เขียนได้แปลสิ่งที่พระวิญญาณบริสุทธิ์ให้แก่ผู้เขียนแต่ละคน ผู้เขียนนี้ได้ข้อเขียนข้อนี้ในแบบหนึ่ง และผู้เขียนคนอื่นได้ข้อเขียนอีกแบบหนึ่ง ผู้เขียนแต่ละคนมีจุดประสงค์ในตนเอง พระองค์พูดในที่นี้ พระวิญญาณบริสุทธิ์ผู้ซึ่งพูดในใจได้ให้ความเข้าใจต่อผู้เขียนในเวลานั้นขึ้นอยู่กับพระประสงค์ของพระองค์ อะไรที่ผู้เขียนนี้ควรจะเข้าใจ เสียงในใจจะบอก มีแตกต่างเล็กน้อยแต่ไม่เคยเปลี่ยนความหมาย เราสามารถตรวจสอบได้ ผู้เขียนแต่ละคนมีพระวิญญาณบริสุทธิ์ในใจของพวกเขา แม้ว่าเข้าใจของพวกเขาเพื่อเข้าใจ ใครเป็นผู้นำใจนั้น? นั่นคือจุดสำคัญ พระวิญญาณบริสุทธิ์จะให้พระคำที่ควรใส่ในหนังสือแต่ละเล่ม แตกต่างเล็กน้อยในจุดประสงค์ แต่ไม่มีการเปลี่ยนความหมาย อย่าลืมว่า เราได้มีมาก่อน พระองค์พูดในที่นี้ วันรุ่งขึ้นเช่นเดียวกันพระองค์พูดอีก ความแตกต่างในความหมายมีเล็กน้อยในแต่ละวันที่เกิดขึ้น ไม่ใช่ทุกอย่างเกิดขึ้นในวันเดียวกัน ในหน้าหนึ่งของพระคัมภีร์จะมีกี่วัน? นั่นคือทำไมมีทิวและมาระโกมีคำแตกต่างกันเล็กน้อย แต่ความหมายเดียวกัน

<sup>14</sup>And **He** called to **Him** the multitude again, and said **to** them, Hear **Me** all of you, and understand:

<sup>14</sup>และ **พระองค์** เรียกผู้คนมายัง **พระองค์** อีก และพูดกับพวกเขาว่า จงฟัง **เรา** ทุกคน และเข้าใจ

<sup>15</sup>there is nothing from without the man, that going into him can defile him; but the things which proceed out of the man are those that defile the man.<sup>[1]</sup>

<sup>15</sup>ไม่มีสิ่งใดจากภายนอกคน ที่เข้าไปในเขาจะทำให้ไม่สะอาด แต่สิ่งที่ออกมาจากคนนั้นทำให้เขาไม่สะอาด

<sup>16</sup>If any **person has** ears to hear, let him hear.

<sup>16</sup>ใครที่มีหูให้ฟัง และให้เขาได้ยิน

<sup>17</sup>And when **He** was entered into the house from the multitude, **His** disciples asked of **Him** the parable.

<sup>17</sup>และเมื่อ **พระองค์** แยกจากฝูงชนเข้าไปในบ้าน เหล่าสาวกของ **พระองค์** ถามต่อ **พระองค์** เกี่ยวกับคำอุปมา

<sup>18</sup>And **He says to** them, Are **you** so without understanding also? Perceive **you** not, that whatsoever from without **goes** into the man, it cannot defile him;

<sup>18</sup>และ **พระองค์** พูดต่อพวกเขา พวกเขาไม่มีความเข้าใจด้วยหรือ? เจ้าไม่เข้าใจไม่มีอะไรจากภายนอกเข้าไปในคนจะทำให้เขามีมลทิน

<sup>19</sup>because it **goes** not into his heart, but into his belly, and **goes** out into the draught? This **He** said, making all meats clean.

<sup>19</sup>เพราะมันไม่ได้เข้าไปในใจ แต่ไปที่ท้องของเขาและได้ลงส้วมไป? ในที่นี้ที่ **พระองค์** พูดทำให้เนื้อทุกอย่างสะอาด

<sup>20</sup>And **He** said, That which **proceeds** out of the man, that **defiles** the man.

<sup>20</sup>และ **พระองค์** พูดว่า สิ่งทีออกมาจากคน ทำให้คนมีมลทิน

<sup>21</sup>For from within, out of the heart of men, <sup>[k]</sup>evil thoughts proceed, fornications, thefts, murders, adulteries,

<sup>21</sup>จากภายในออกจากใจของคน ความคิดชั่ว การลวงประเวณี การลักขโมย การฆ่าคน การผิดผิดผิดเมีย

<sup>22</sup>covetings, wickedness, deceit, lasciviousness, an evil eye, railing, pride, foolishness:

<sup>22</sup>การโลภ การล่อลวง ลวง ตัณหาหาคะ ตาชั่วร้าย ความหยิ่ง ความทรวง ความโง่เขลา

<sup>23</sup>all these evil things proceed from within, and defile the man.

<sup>23</sup>ความชั่วทั้งหมดมาจากภายใน และทำให้คนเป็นมลทิน

**Comments Mark 7: 14-23.** For Mark 7:14-23 see Comments Matthew 15:10-20. Note that Matthew 15:12-14 does not have a direct correspondence in Mark.

Within your soul you cannot clean with the water, only by being baptized in the name of the Father, the Son Jesus and the Holy Spirit and confessing your sins and believe that the blood of Jesus can cleanse your sins, that makes your soul be clean. By believing alone you make the cross incomplete, you must be baptized as well; the criminal on the cross was baptized with the Word of the Lord which is more powerful than the water; the Holy Son Himself also has been baptized in the water, so how much more the humans should follow the example of the Lord? As the verse says, from within, the sins come out, but you clean from within when your mouth confesses the sins, and receive the forgiveness to fill up the space in your soul when the soul releases out the sins; when the soul releases out the sins it needs to be filled with the Word, only the Word can fill the soul.

**ความเห็น มาระโก 7:14-23** สำหรับมาระโก 7:14-23 มองความเห็นใน มัทธิว 15:10-20 สังเกตว่ามัทธิว 15:12-14 ไม่มีสัมพันธ์โดยตรงในมาระโก ภายในวิญญาณของเรา เราไม่สามารถทำความสะอาดได้ด้วยน้ำ มีเพียงการรับบัพติศมาในพระนามของพระบิดา พระบุตรพระเยซู และพระวิญญาณบริสุทธิ์ และสารภาพบาปของเราและเชื่อว่าเลือดของพระเยซูสามารถล้างบาปของเราได้ทำให้วิญญาณของเราสะอาด โดยเชื่อเพียงอย่างเดียวทำให้การข้ามไปไม่สมบูรณ์ เราต้องรับบัพติศมาด้วย นักโทษบนกางเขนได้รับบัพติศมาด้วยคำพูดของพระเจ้าซึ่งมีความสมบูรณ์มากกว่าน้ำใดๆ พระบุตรเองได้รับบัพติศมาในน้ำ ดังนั้นมากเพียงเท่าใดสำหรับมนุษย์ควรทำตามตัวอย่างของพระเจ้า? ดังที่ข้อเขียนกล่าวว่า จากภายในบาปออกมา แต่ถ้าเราสะอาดจากภายในเมื่อเราสารภาพบาปด้วยปากของเรา และรับบัพติศมาเพื่อเติมช่องว่างในวิญญาณให้เต็มในวิญญาณของเรา เมื่อวิญญาณของเราได้ปล่อยบาปออกไป มันต้องเติมด้วยพระคำสอน มีเพียงพระคำสอนสามารถเติมวิญญาณ

Comparison Analysis

การพิจารณารเปรียบเทียบ

**Mark 7:14-16, Matthew 5:10-11.** Different way of saying, but it gives exactly the same meaning.

มาระโก 7:14-16 มัทธิว 5:10-11 ความแตกต่างของวิธีบอกแต่ให้ความหมายเดียวกัน

**Mark 7:16.** You cannot add or take away verses from the Bible, but this verse was in the original manuscript and it should be in the Bible.

มาระโก 7:16 เราไม่สามารถเพิ่มเติมหรือตัดออกข้อใดจากพระคัมภีร์ แต่ข้อนี้มีอยู่ในคำเริ่มแรกในต้นฉบับและควรอยู่ในพระคัมภีร์

**Mark 7:17, Matthew 15:15.** Matthew 15:15 feels different meaning because it mentions Peter, but the word disciples in Mark 7:17 also includes him, so you can say just disciples or say specific name and have the same meaning; we shouldn't be worry about this.

มาระโก 7:17 มัทธิว 15:15 มัทธิว 15:15 รู้สึกว่ามีความหมายต่างไป เพราะได้กล่าวชื่อเปโตรแต่ในคำว่าเหล่าสาวกในมาระโก 7:17 ได้มีเขารวมอยู่ด้วย ดังนั้นเราสามารถพูดได้ว่าเหล่าสาวกหรือบอกชื่อโดยเฉพาะและยังคงมีความหมายเดียวกัน เราไม่ควรเป็นกังวลเกี่ยวกับสิ่งนี้

**Mark 7:18-19, Matthew 15:16-17.** In Mark 7:19, we have an addition at the end of the verse that says: "This He said, making all meats clean." But people can omit some food as an offering to the Lord; to omit some meat for sacrifice it is acceptable. Some are omitting something for worshiping and this is nothing against the teaching, it is acceptable as well.

มาระโก 7:18-19 มัทธิว 15:16-17 ในมาระโก 7:19 เรามีเพิ่มเติมในตอนจบของคำกล่าวที่ว่า "ว่าพระองค์ได้บอกทำให้อาหารทุกชนิดสะอาด" แต่คุณสามารถยกเว้นอาหารบางชนิดเพื่อเป็นการถวายต่อพระเจ้า การงดเว้นเนื้อบางชนิดเพื่อเป็นการบูชานั้นยอมรับได้ บางคนยกเว้นบางอย่างเพื่อบูชา และสิ่งนี้ไม่ต่อต้านคำสอน มันเป็นสิ่งยอมรับได้เช่นกัน

**Mark 7:20-23, Matthew 15:18-20.** There are more sinful acts enumerated in Mark but the meaning of these passages of Scripture is the same. Not all sins have been mentioned as well, there will not be enough room to put on and enumerate all sins humans are doing. The Lord does not keep account on all the sins humans are doing, if the Lord accounts them all, all humans would be gone; because of the blood of Jesus, the sin is not counted for the one that believes. When humans have accepted His Son, majority of sins (except the blasphemy against the Holy Spirit) have been covered with His blood.

มาระโก7:20-23 มัทธิว15:18-20 มีการกระทำบาปมากที่กล่าวในมาระโกแต่ความหมายข้อนี้ในพระคัมภีร์ยังคงเป็นเช่นเดิม บาปทุกอย่างไม่ได้กล่าวถึงเช่นกัน ไม่มีที่พอให้บันทึกบาปทั้งหมดที่มนุษย์ได้ทำ พระองค์ไม่เก็บบัญชีของบาปทั้งหลายที่มนุษย์ได้ทำ ถ้าพระองค์เก็บทั้งหมด มนุษย์ก็จะจากไป เพราะพระโลหิตของพระเยซูบาปไม่ได้มีจดจำสำหรับผู้ที่มีความเชื่อ เมื่อมนุษย์ได้ยอมรับพระบุตร บาปส่วนใหญ่ (ยกเว้นบาปในการลบหลู่พระวิญญาณบริสุทธิ์) ได้ถูกรอบคลุมไปด้วยพระโลหิตของพระองค์

In the Gospel of Matthew, when Matthew recorded a portion, Mark will come to continue; it does not mean adding or deleting, but it means to make it complete. This is not adding or taking away, but all Gospels support each other to be complete. It does not mean that we read Matthew and finish the Gospel, we also need to read in Mark as well to support what Matthew has recorded, and Mark may have some portions adding to make it complete. The Lord encourages us to read all Gospels not just one, the Bible is one book.

ในมัทธิว เมื่อมัทธิวได้บันทึกในบางส่วน มาระโกจะมาทำต่อ มันไม่ได้หมายความว่าเพิ่มเติมหรือตัดออก แต่หมายความว่ามาทำให้สมบูรณ์ สิ่งนี้ไม่ได้เพิ่มเติมหรือตัดออก แต่หนังสือทั้งหมดสนับสนุนกันและกันเพื่อให้สมบูรณ์ มันไม่ได้หมายความว่าเราอ่านมัทธิวและจบพระคัมภีร์ เราควรอ่านมาระโกด้วยเพื่อช่วยเหลือในสิ่งที่มัทธิวได้บันทึกไว้ และมาระโกในบางส่วนเพิ่มเติมเพื่อให้สมบูรณ์ พระองค์สนับสนุนให้อ่านพระคัมภีร์ทั้งหมดไม่ใช่เพียงเล่มใดเล่มหนึ่ง พระคัมภีร์เป็นหนังสือเพียงเล่มเดียว

<sup>24</sup>And from **there** **He** arose, and went away into the borders of Tyre <sup>[1]</sup>and Sidon. And **He** entered into a house, and would have no man know it; and **He** could not be hid.

<sup>24</sup>และจากนั้น **พระองค์** ลุกขึ้น และไปยังเขตเมืองของไทระและไซดอน และ **พระองค์** เข้าไปในบ้าน และไม่ต้องการให้ใครรู้ และ **พระองค์** ไม่สามารถเป็นที่ปิดบังได้

<sup>25</sup>But **straightaway** a woman, whose little daughter had an unclean spirit, having heard of **Him**, came and fell down at **His** feet.

<sup>25</sup>แต่ในทันใดผู้หญิงซึ่งลูกเล็กๆถูกผีสกปรกเข้าสิง ได้ยินเกี่ยวกับ **พระองค์** มา และก้มลงที่พระบาทของ **พระองค์**

<sup>26</sup>Now the woman was a <sup>[m]</sup>Greek, a Syrophenician by race. And she **begged Him** that **He** would cast **out** the demon out of her daughter.

<sup>26</sup>หญิงผู้นี้เป็นคนกรีก ชนชาติไซโรเฟนีสเซียน และเธออ้อนวอน **พระองค์** ว่า **พระองค์** ช่วยขับผีออกจากบุตรสาวของเธอ

<sup>27</sup>And **He** said **to** her, Let the children first be filled: for it is not **proper** to take the children's <sup>[n]</sup>bread and **throw** it to the dogs.

<sup>27</sup>และ **พระองค์** พูดกับเธอว่า ให้เด็กกินอิ่มก่อน เพราะไม่เป็นการสมควรจะเอาอาหารของเด็กไปโยนให้สุนัขกิน

<sup>28</sup>But she answered and **says** unto **Him**, **Yes, Lord**; even the dogs under the table eat of the children's crumbs.

<sup>28</sup>แต่เธอตอบและพูดกับ **พระองค์** ว่า ถูกต้องแล้ว **พระผู้เป็นเจ้า** แม้แต่สุนัขใต้โต๊ะกินอาหารของเด็กที่ตกลงไป

<sup>29</sup>And **He** said **to** her, For this saying go **your** way; the demon is gone out of **your** daughter.

<sup>29</sup>และ **พระองค์** พูดกับเธอว่า เพราะการพูดเช่นนั้นไปตามทางของเจ้า ผีได้ออกจากบุตรสาวของเจ้าแล้ว

<sup>30</sup>And she went away **to** her house, and found the child laid upon the bed, and the demon gone out.

<sup>30</sup>และเธอกลับบ้านไป และพบเด็กนอนบนเตียง และผีได้ออกไปแล้ว

**Comments Mark 7: 24-30.** For Mark 7:24-30 see Comments Matthew 15:21-28. These passages of Scripture both present the same healing event showing the faith of this Syrophenician woman.

ความเห็น มาระโก 7:24-30 สำหรับมาระโก 7:24-30 มองความเห็นในมัทธิว 15:21-28 ในคำกล่าวของพระคัมภีร์ทั้งสองนี้เป็นการรักษาเดียวกัน แสดงความเชื่อของหญิงชาวไซโรโพนีเซียนนี้

Comparison Analysis

คำพิจารณาเปรียบเทียบ

**Mark 7:24a, Matthew 15:21.** These verses show that Jesus went to the region of Tyre and Sidon (See Comments Matthew 15:21).

มาระโก 7:24ก มัทธิว 15:21 ในข้อนี้แสดงว่าพระเยซูไปยังเขตแดนของไทระและไซดอน (มองเห็นในมัทธิว 15:21)

**Mark 7:24b.** In this place, we can see clearly the Lord is tired. He knows ahead that this woman will come, but the Lord did not change the plan where He will stay. In the verse, we can notice the word “hid”, when the Lord is tired, He wants to be alone to pray, but the mercy for humans is more important than His feeling; for showing mercy to this woman He let her know where He is, and she comes to Him with her problems. All humans should do the same, come to Jesus with all the problems we have; here the Lord is tired, but He receives this woman, and the Lord will do the same for all. Come unto the Lord, the invitation is out, you can walk pass by or stop by, it is your own choice.

มาระโก 7:24ข ในที่นี้ เราเห็นได้ชัดพระองค์เหน็ดเหนื่อย พระองค์รู้ล่วงหน้าว่าหญิงผู้นี้จะมา แต่พระองค์ไม่เปลี่ยนสถานที่ที่พระองค์จะหยุดพัก ในข้อนี้เราสังเกตคำว่า “ปิดบัง” เมื่อพระองค์เหน็ดเหนื่อยพระองค์เพียงต้องการอยู่ตามลำพังเพื่อสวดภาวนา แต่พระเมตตาต่อมนุษย์มีความสำคัญมากกว่าความรู้สึกของพระองค์ พระเมตตาสำหรับหญิงผู้นี้พระองค์ได้ให้เธอรู้ว่าพระองค์อยู่ที่ใด และเธอมาหาพระองค์ด้วยปัญหาของเธอ มนุษย์ทุกคนควรทำเช่นทำเช่นเดียวกัน มายังพระเยซูด้วยปัญหาทั้งหมดที่เรา มี ในที่นี้พระองค์เหน็ดเหนื่อย แต่พระองค์รับหญิงผู้นี้ และพระองค์จะทำเช่นเดียวกันแก่เราทั้งหมด มหาพระองค์ คำเชิญได้ออกไปแล้ว เราสามารถเดินผ่านไปหรือหยุด นั่นเป็นการเลือกของเราเอง

**Mark 7:25-26, Matthew 15:22.** These verses in Mark and Matthew tell similar outcome but in different words. The common thing is that a gentile woman comes to Jesus to ask for mercy to heal her daughter that had an unclean spirit. In Matthew, it is written that this woman comes to Jesus and says, “O Lord, Thou Son of David” while in Mark is written that this woman came and “fell down at His feet”.

มาระโก 7:25-26 มัทธิว 15:22 ข้อนี้ในมาระโกและมัทธิวบอกคล้ายกันแต่แตกต่างในคำ สิ่งปกติคือว่า หญิงคนนอกจากพวกยิวมาหาพระเยซูเพื่อขอพระเมตตาในการรักษาบุตรสาวของเธอที่มีผีสิง ในมัทธิว บอกว่าหญิงผู้นี้มาและพูดว่า “โอพระเจ้าผู้เป็นพระบุตรของดาวิด” ในขณะที่มาระโกเขียนว่าหญิงผู้นี้มาและ “ก้มลงที่พระบาทของพระองค์”

**Matthew 15:23.** This verse in Matthew does not have a corresponding verse in Mark. See Comments Matthew 15:23.

มัทธิว 15:23 ข้อนี้ในมัทธิวไม่มีข้อเกี่ยวข้องในมาระโก มองความเห็นในมัทธิว 15:23

**Mark 7:27a, Matthew 15:24.** Both verses show that the Lord answers to the woman and He tells her in Matthew that He was sent to the “lost sheep of the house of Israel” and in Mark Jesus tells “Let the children first be filled” which both have the same meaning (See Comments Matthew 15:24).

มาระโก 7:27ก มัทธิว 15:24 ทั้งสองข้อนี้ได้แสดงว่าคำตอบที่พระองค์ให้แก่เธอและพระองค์บอกเธอในมัทธิวว่าพระองค์ถูกส่งมาเพื่อ “แกะหลงของบ้านของอิสราเอล” และในมาระโกพระเยซูบอกว่า “ให้เด็กได้ก่อน” ทั้งสองมีความหมายเดียวกัน (มองเห็นในมัทธิว 15:24)

**Matthew 15:25, Mark 7:25b.** Sometimes it tells in different spot of the verse or section the same thing, but when bring all of them together is complete. These verses show that the woman was submissive (See Comments Matthew 15:25).

มัทธิว 15:25 มาระโก 7:25ข ในบางครั้งบอกในจุดที่ต่างกันของข้อความหรือส่วนที่เหมือนกัน แต่เมื่อนำทั้งหมดมาด้วยกันทำให้สมบูรณ์ในข้อเขียนนี้ได้แสดงว่าหญิงผู้นี้ได้ยอมรับ (มองเห็นในมัทธิว 15:25)

**Mark 7:27b, Matthew 15:26.** Same meaning in these verses. Notice the word used here for the gentiles as “dogs”. Do not be offended by this, read Comments Matthew 15:26. Here, in Mark we will add a little bit further. The dog is the Lord’s servant, as the Lord goes the dog will follow. Jesus has many gentiles that have faith and are following Him, not just the Jews only. The dog also is a witness of the Lord’s mercy, because the Lord always keeps the dog at His side; be a dog, but be treated as children of God. The best the Lord gives to His children falls down under the table for the dogs, and they will eat the best food as well, which no one else have it only the



dogs. If you accept to be the dog of the Lord, you will stay under the table and always will receive the best that falls down from the Lord's children table. Keep in mind that bread here represents the Lord's mercy and grace.

มาระโก 7:27x มัทธิว 15:26 มีความหมายเดียวกันในข้อนี้ สังเกตคำที่ใช้สำหรับคนนอกว่า "สุนัข" ย่าได้รู้สึกขัดข้องด้วยกับสิ่งนี้ อ่านความเห็นในมัทธิว 15:26 ในที่นี้ ในมาระโกเราจะเพิ่มอีกเล็กน้อย สุนัขเป็นผู้รับใช้ของพระองค์ เมื่อพระองค์ไปสุนัขจะติดตาม พระเยซูได้มีคนนอกหลายคนที่มีความเชื่อและติดตามพระองค์ ไม่ใช่เพียงพวกยิวเท่านั้น สุนัขได้เป็นพยานในความเมตตาของพระเจ้า เพราะตลอดเวลาพระองค์เก็บสุนัขไว้ข้างพระองค์ เป็นสุนัขที่ได้รับการดูแลว่าเป็นบุตรของพระเจ้า สิ่งที่ดีที่สุดของพระองค์ที่ให้แก่เด็กของพระองค์ตกลงใต้โต๊ะเพื่อสุนัข และพวกมันกินอาหารที่ดีที่สุดด้วย ซึ่งไม่มีใครได้กินมีเพียงแต่สุนัข ถ้าเรายอมรับที่จะเป็นสุนัขของพระองค์ เราจะอยู่ใต้โต๊ะและตลอดเวลาได้รับสิ่งที่ที่ดีที่สุดที่ตกลงมาจากใต้เด็กของพระเจ้า เก็บไว้ในใจคิดว่าขมขื่นในที่นี้คือพระเมตตาและความสง่างามของพระองค์

Mark 7:28, Matthew 15:27. These verses have the same meaning (See Comments Matthew 15:27).

มาระโก 7:28 มัทธิว 15:27 ในข้อนี้มีความหมายเดียวกัน (มองความเห็นในมัทธิว 15:27)

Mark 7:29-30, Matthew 15:28. These passages of Scripture tell that the Lord commended the woman's faith and He healed her daughter. Both, Matthew and Mark may present different statements, but same result comes out, by the will of the Lord the child was healed; the Lord was not there, but distance was not a problem for the Lord and by the will of the Lord all things are done. Pay attention to the main thing the Lord has said here, don't try to think about differences in sentences, pay attention only to the meaning of the statements.

มาระโก 7:29-30 มัทธิว 15:28 ในคำกล่าวนี้ของพระคัมภีร์ได้บอกเราว่าพระองค์สั่งด้วยความเชื่อของหญิงผู้นี้และพระองค์รักษาบุตรสาวของเธอ ทั้งสองมัทธิวและมาระโกแม้ว่าได้ออกคำกล่าวต่างกัน แต่ผลที่ออกมาเป็นเช่นเดียวกัน โดยความปรารถนาของพระองค์เด็กได้รับการรักษา พระองค์ไม่ต้องอยู่ในที่นั้น แต่ระยะทางไม่ใช่ปัญหาสำหรับพระองค์และโดยพระประสงค์ของพระองค์ทุกอย่างสำเร็จ ให้ความสนใจต่อสิ่งที่พระองค์ได้พูดในที่นี้ อย่าพยายามคิดถึงความแตกต่างของประโยค ให้ความสนใจเพียงแต่ความหมายของประโยค

<sup>31</sup>And again **He** went out from the borders of Tyre, and came through Sidon **to** the sea of Galilee, through the midst of the borders of Decapolis.

<sup>31</sup>และอีกครั้ง **พระองค์** ออกไปจากเขตของไทระ และมาโดยตรงผ่านไซดอนที่ทะเลของกาลิลี ในกลางเขตแดนของเดคาโพลิส

<sup>32</sup>And they bring unto **Him** one that was deaf, and had an impediment in his speech; and they **begged Him** to lay **His** hand upon him.

<sup>32</sup>และพวกเขานำคนหนึ่งมายัง **พระองค์** คนที่เป็นหูหนวก และพูดไม่ได้ และพวกเขาอ้อนวอน **พระองค์** ให้วางมือของ **พระองค์** บนเขา

<sup>33</sup>And **He** took him aside from the multitude privately, and put **His** fingers into his ears, and **He** spat, and touched his tongue;

<sup>33</sup>และ **พระองค์** พาเขาไปจากฝูงชนโดยส่วนตัว และเอานิ้วมือของ **พระองค์** ใส่ในหูของเขา และ **พระองค์** ถ่มน้ำลาย และแตะลิ้นของเขา

<sup>34</sup>and looking up to heaven, **He** sighed, and **says to** him, Ephphatha, that is, Be opened.

<sup>34</sup>และมองขึ้นไปยังสวรรค์ **พระองค์** ถอนใจ และพูดกับเขา เอฟาธา นั่นคือ เปิดออก

<sup>35</sup>And his ears were opened, and the bond of his tongue was loosed, and he **spoke** plain.

<sup>35</sup>และหูของเขาได้เปิด และสิ่งที่ผูกมัดลิ้นหลุดออก และเขาพูดได้ชัด

<sup>36</sup>And **He** charged them that they should tell no man: but the more **He** charged them, so much the more a great deal they published it.

<sup>36</sup>และ **พระองค์** กำชับพวกเขาว่าไม่ควรบอกแก่ผู้ใด แต่ยิ่งมาก **พระองค์** กำชับพวกเขา ยิ่งมากพวกเขาบอกออกไป

<sup>37</sup>And they were beyond measure astonished, saying, **He has** done all things well; **He makes** even the deaf to hear, and the **mute** to speak.

<sup>37</sup>และมากเกินไปจนไม่สามารถวัด พูดว่า **พระองค์** ได้ทำทุกอย่างดี **พระองค์** ทำให้คนหูหนวกได้ยิน และคนใบ้พูด

**Comments Mark 7: 31-37.** As we are told in verse 31 the healing of this man took place sometime after Jesus returned from the region of Tyre.

ความเห็นมาระโก7:31-37 ดังที่เราได้มีบอกไว้ในข้อ31 การรักษาของชายคนนี้ได้เกิดขึ้นในช่วงเวลาหนึ่งหลังจากที่พระเยซูกลับจากเขตแดนของไทระ

## Passage Analysis

## พิจารณาเหตุการณ์

**Mark 7:31.** Shows that Jesus always travels.

มาระโก 7:31 ได้แสดงให้เห็นว่าตลอดเวลาพระเยซูเดินทาง

**Mark 7:32.** The man wanted to come to the Lord, but also people have different purpose; the man himself wanted to be healed, but people who bring the man want to see proof about what they have been hearing about Jesus.

มาระโก 7:32 ชายคนนี้ต้องการมาหาพระองค์ แต่คนอื่น ๆ ต้องการดูด้วยจุดประสงค์ต่างไป ชายคนนี้เองต้องการที่จะได้รับการรักษา แต่ผู้คนที่นำเขามาต้องการเห็นข้อพิสูจน์ในสิ่งที่พวกเขาได้ยินเกี่ยวกับพระเยซู

**Mark 7:33. Q:** Why the healing was done privately? **A:** People do not need to see how the Lord does the work, they just need to see the result, the proof is the man was healed. People talk what the Lord can do, but now people can see what the Lord can do; let them see the result but not the way it is done.

**Q:** This healing is quite different here, why? **A:** Each thing has its own meaning. When the Lord put the fingers to the ears by His touch the ears have been opened, then when He spat to His hand, portion of the Lord has healed the man. From within the Lord have the cure of all diseases, imperfect will be made perfect, from within the Lord can make it perfect; this is the proof, whatever comes out of the Lord is much more than medicine. You can say in a way, make imperfect become perfect, from within the Lord Himself all things be perfect, the man has received the everlasting medicine, the Lord's saliva; the Lord spat on His finger then He touched with his spit the man's tongue.

มาระโก 7:33 คำถาม: ทำไมการรักษาจึงทำเป็นการส่วนตัว? คำตอบ: ประชาชนไม่ต้องการรู้ว่าพระองค์ทำอย่างไร พวกเขาควรเห็นแต่ผลที่ออกมา ผลที่ออกมาพิสูจน์ว่าชายผู้นี้หายดี ประชาชนพูดว่าพระองค์ทำอะไรได้ แต่ต่อไปนี้ประชาชนเห็นว่าพระองค์สามารถทำอะไรได้ ปล่อยให้พวกเขาเห็นผลแต่ไม่ใช่วิธีที่ทำ

คำถาม: การรักษานี้มีความแตกต่างในที่นี่ ทำไม? คำตอบ: แต่ละอย่างมีความหมายของตัวเอง เมื่อพระองค์ใส่นิ้วมือในหูโดยการสัมผัสของพระองค์หูได้เปิด เมื่อพระองค์ถ่มน้ำลายลงบนมือของพระองค์ ส่วนที่เป็นของพระองค์ได้รักษาชายผู้นี้ จากภายในของพระองค์มีสิ่งที่รักษาโรคภัยทุกอย่าง สิ่งที่ไม่สมบูรณ์ทำให้เป็นสมบูรณ์ จากภายในพระองค์สามารถทำให้สมบูรณ์ นี่คือน้ำที่ออกมาจากพระองค์เป็นมากกว่ายา เราสามารถพูดได้ว่า ทำให้สิ่งที่ไม่สมบูรณ์กลายเป็นสมบูรณ์ จากภายในพระองค์เองทุกอย่างสมบูรณ์ ชายผู้นี้ได้รับยาที่อยู่ตลอดไป น้ำลายของพระองค์ เมื่อพระองค์ถ่มลงบนนิ้วมือของพระองค์ แล้วพระองค์แตะที่ลิ้นของเขา

**Mark 7:34.** “and looking up to heaven, He sighed”; this shows that the Lord has communication with the Father. When the Lord is looking up to heaven, He sees His entire home, human eyes see nothing. The Lord has communication with the Father and the will of the Father for the man to be healed has been proven; the mercy has been poured down, people should remember, the Lord first contacts with the Father and then the mercy has been poured down, that is the mercy of the Father. But, people picture the Father in a wrong way. The Father is gentle and merciful beyond human mind can imagine, the proof is on the death of His Son for humans; how much more mercy the Father needs to show for the disobedient humans? He gave His own Son for the things He created. Remember human who you are, you are just a dust of the earth, but you are a dust that Father loves, the proof is in the Bible.

มาระโก 7:34 “และมองขึ้นไปยังสวรรค์ พระองค์ถอนหายใจ” ในที่นี่ได้แสดงว่าพระองค์ได้มีการติดต่อกับพระบิดา เมื่อพระองค์มองขึ้นไปยังสวรรค์ พระองค์ได้เห็นบ้านของพระองค์ ตาของมนุษย์ไม่สามารถเห็นได้ พระองค์ได้มีการติดต่อกับพระบิดาและด้วยความปรารถนาของพระบิดาสำหรับชายคนนี้ให้หายดีได้เป็นที่พิสูจน์ พระเมตตาได้หลั่งลงมา ประชาชนควรจำไว้ แรกเริ่มพระองค์ติดต่อกับพระบิดาแล้วพระเมตตาจึงหลั่งลงมา นี่คือน้ำที่ออกมาจากพระองค์ แต่ประชาชนวาดภาพของพระบิดาในทางที่ผิดไป พระบิดาสภาพและเมตตาเกินกว่าที่ความคิดของมนุษย์สามารถฝันได้ ข้อพิสูจน์คือการตายของพระบุตรของพระองค์เพื่อมนุษย์ แล้วความเมตตาอีกเท่าใดที่พระบิดาต้องแสดงให้เห็นสำหรับมนุษย์ที่ไม่มีความเชื่อฟัง? พระองค์ให้พระบุตรของพระองค์เพื่อสิ่งที่พระองค์ได้สร้าง มนุษย์จำไว้ว่าเจ้าคือใคร เจ้าเป็นเพียงฝุ่นดินของโลก แต่เป็นฝุ่นดินที่พระบิดารัก เป็นที่พิสูจน์ได้ในพระคัมภีร์

“and says to him Ephphatha” (pronounced aafata); now the Lord used the word the Father has said, “by My mercy is opened”, pay attention to the term open, it means it has been closed, that why the Lord put His spit to create the bridge between the human body and the Lord (the human body is from the Lord), it is connected now.

“และพูดต่อเขาว่า เอเฟฟาตา “ (การออกเสียงว่าอาฟาตา) ในที่นี้พระองค์ใช้คำที่พระบิดาพูด “โดยพระเมตตาของเราจึงเปิด“ ให้ความสนใจต่อคำว่า เปิด มันเหมือนว่าได้เปิด นั่นคือทำไมพระองค์ใส่ถ้วยน้ำลายของพระองค์เพื่อสร้างสะพานระหว่างร่างของมนุษย์และพระองค์ (ร่างของมนุษย์มาจากพระองค์) มันได้เชื่อมต่อกันแล้ว

**Mark 7:35.** Also the Lord has given a gift to this man; the man who never spoke, think of babies learning to speak, but this man speaks plainly, not baby talk, this is a gift.

**มาระโก 7:35** ด้วยกันพระองค์ได้ให้ของขวัญแก่ชายผู้นี้ ชายที่ไม่เคยพูด คิดถึงเด็กทารกเรียนพูด แต่ชายผู้นี้พูดชัดเจน ไม่ใช่เด็กทารกพูด นี่คือนของขวัญ

**Mark 7:36.** “He charged them ...”; meaning He charged the multitudes. **Q:** Why He asked the multitudes not to tell about this healing? **A:** Jesus did not come to be famous, He came just to show mercy; the Lord did not want people to come to Him with the wrong idea, come for receiving something or have heard and believe; the Lord wants them to come for His Word not to see miraculous things. (See also Comments Matthew 12:16).

**มาระโก 7:36** “พระองค์สั่งพวกเขา ...” หมายความว่าพระองค์สั่งฝูงชน **คำถาม:** ทำไมพระองค์สั่งฝูงชนไม่ให้บอกเกี่ยวกับการรักษา? **คำตอบ:** พระเยซูไม่ได้มาเพื่อเป็นคนมีชื่อเสียง พระองค์มาเพื่อแสดงพระเมตตา พระองค์ไม่ต้องการให้ผู้คนมาหาพระองค์ด้วยความคิดที่ผิด มาเพื่อรับบางอย่างหรือได้ยินและมีความเชื่อ พระองค์ต้องการให้พวกเขามาเพราะคำของพระองค์ไม่ใช่เพราะเห็นในสิ่งปาฏิหาริย์ (มองความเห็นในมัทธิว 12:16)

**Mark 7:37.** The meaning is clear.

**มาระโก 7:37** มีความหมายชัดเจน

#### Footnotes:

- a. Mark 7:2 Or, common
- b. Mark 7:3 Or, up to the elbow. Greek with the fist.
- c. Mark 7:4 Greek baptize. Some ancient authorities read sprinkle themselves.
- d. Mark 7:4 Greek baptizings.
- e. Mark 7:4 Many ancient authorities add and couches.
- f. Mark 7:5 Or, common
- g. Mark 7:6 Isa. 29:13.
- h. Mark 7:10 Ex. 20:12; Dt. 5:16; Ex. 21:17; Lev. 20:9.
- i. Mark 7:10 Or, surely die
- j. Mark 7:15 Many ancient authorities insert verse 16 If any man hath ears to hear, let him hear. See 4:9.
- k. Mark 7:21 Greek thoughts that are evil.
- l. Mark 7:24 Some ancient authorities omit and Sidon.
- m. Mark 7:26 Or, Gentile
- n. Mark 7:27 Or, loaf

**Life and Faith Applications.** 1) The sins and the evil do not stick on the outside of our body such as skin, and by washing with water we don't get cleansing and protection, but by washing with the blood of Jesus we do. 2) Do not be offended by the word “dog” used here in this chapter for calling the gentiles. 3) Come to Jesus with all the problems you have, come unto the Lord, the invitation is out; you can walk pass by or stop by, it is your own choice. 4) Do not come to Jesus for the show and test to see what miracles Jesus can do, come to Jesus with a sincere heart and beg for His mercy and then you will find Him.

**ชีวิตและการแสดงความจำนง** 1) บาปและความชั่วไม่ได้เกาะอยู่ที่ภายนอกร่างกายของเราเช่นบนหนัง และโดยล้างด้วยน้ำเราไม่ทำความสะอาดและป้องกัน แต่โดยล้างด้วยเลือดของพระเยซูเราสะอาด 2) อย่าถือคติต่อคำว่า “สุนัข” ที่ใช้ในบทนี้สำหรับเรียกคนนอก 3) มาหาพระเยซูด้วยปัญหาทั้งสิ้นที่เรา มี มาหาพระองค์ คำเชิญได้มีออกไป เราสามารถเดินผ่านไปหรือหยุด เป็นการเลือกของเราเอง 4) อย่ามาหาพระเยซูเพื่อเป็นการแสดงออกและทดสอบเพื่อเห็นสิ่งพิเศษที่พระเยซูสามารถทำ มาหาพระเยซูด้วยใจจริงและอ่อนน้อมขอพระเมตตาจากพระองค์และเราจะพบพระองค์